



**MARKING NOTES**  
**REMARQUES POUR LA NOTATION**  
**NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

**November / novembre / noviembre 2006**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS A1**

**Standard Level**  
**Niveau Moyen**  
**Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IBCA est **interdite**.*

## Épreuve 1 NM novembre 2006 - Remarques pour la notation

Ces notes n'ont qu'un seul but : aider les correcteurs dans leur travail. Elles ne proposent pas un ensemble rigide de réponses ou d'approches qu'il faudrait impérativement retrouver dans les copies. D'autres bonnes idées ou d'autres points de vue intéressants devraient être reconnus et jugés favorablement. Pour permettre une juste évaluation de l'originalité, les réponses qui n'aborderaient pas tous les points de vue suggérés ne devraient pas être sévèrement jugées.

N.B. Répondre aux questions d'orientation n'est pas obligatoire. Le simple fait de répondre à une liste de questions n'entraînera pas de note supérieure. Pour obtenir la note maximum, les réponses aux questions d'orientation devront être intégrées dans un commentaire cohérent et structuré.

### 1. (a) Enfance

Un commentaire satisfaisant

- identifiera la nature et la thématique
- reconnaîtra la voix narrative et ses effets
- montrera pourquoi et comment la narratrice se débat avec des « mots infirmes ».

Un bon commentaire pourra

- analyser la progression du malaise qu'engendre l'écriture (j'ai dû me tromper, [mes mots] ne savent pas se comporter, je suis égarée, je ne me sens pas très bien, mes faibles mots, etc.)
- analyser la nature et le genre du roman que la narratrice essaie d'écrire
- analysera les connotations des personnages créés et en particulier celle de la sorcière qui renvoie à l'envoûtement et à la possession.

Un meilleur commentaire pourra

- commenter le rôle de la ponctuation
- commenter l'opposition entre les mots de chez moi et les mots d'ailleurs, la langue parlée et la langue écrite
- commenter le recours aux clichés littéraires, en particulier ceux des romans d'aventure où l'exotisme tient lieu de création.
- commenter la magie de l'écriture qui opère comme une possession.

## 1. (b) Septembre

Un commentaire satisfaisant pourra

- commenter le rôle de la ponctuation
- identifier la thématique
- reconnaître la forme, la métrique, la valeur des rimes et la multitude de phrases courtes sans verbe
- souligner l'évocation du ciel dans chacune des strophes.

Un bon commentaire pourra

- étudier l'ordre dans la description qui s'ouvre et se clôt sur le ciel
- analyser le rythme, en particulier les coupes très marquées de la dernière strophe
- analyser comment les courtes phrases juxtaposées agissent comme les touches d'un pinceau pour composer progressivement un tableau
- analyser les couleurs dominantes et leur signification.

Un meilleur commentaire pourra

- commenter l'usage des figures analogiques qui, en rapprochant des éléments parfois surprenants (ex : *soleil/vieux clou rouillé, flots/batiste, falbalas*), renouvellent le tableau déjà vu (le coucher de soleil sur la mer est devenu un cliché !)
  - commenter l'omniprésence des notations visuelles au dépens des auditives (*et la couleur est seule/À chanter sa chanson*)
  - commenter les effets de la récurrence des nasales (*septembre/ambre, ondulante/plante, jaunissantes/sente, champs/couchants*, etc.) particulièrement significative dans la dernière strophe (*apaisement, silence, balance*, etc.)
  - commenter l'absence de toute vie animale (*aucun cri, pas d'oiseaux ni de gens/hors le ciel et la mer qui apporte calme, sérénité*).
-